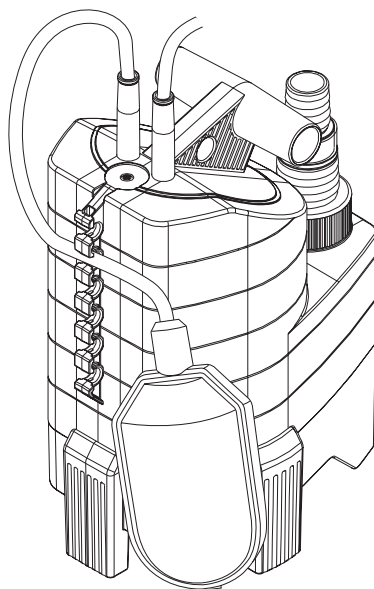


7000 Art. 1780



7500 Art. 1795

- PL Instrukcja obsługi**
Pompa zanurzeniowa / Pompa do brudnej wody
-
- H Vevőtájékoztató**
Merülőszivattyú / Szennyvízszivattyú
-
- CZ Návod k použití**
Ponorné čerpadlo / kalové čerpadlo
-
- SK Návod na používanie**
Ponorné čerpadlo / kalové čerpadlo
-
- GR Οδηγίες χρήσεως**
Βυθιζόμενη αντλία / Αντλία Ακαθάρτων
-
- RUS Инструкция по применению**
Погружной насос / Канализационный насос
-
- SLO Navodila za uporabo**
Potopna črpalka / črpalka za umazano vodo
-
- UA Інструкція з експлуатації**
Заглибний насос / грязьовий насос
-
- HR Uputstva za upotrebu**
Potopna crpka / crpka za otpadnu vodu

GARDENA ponorné čerpadlo 7000 / kalové čerpadlo 7500

Vitajte v záhrade s firmou GARDENA...



Toto je preklad originálneho nemeckého návodu na použitie. Prečítajte si, prosím, starostlivo tento návod na použitie a riadte sa jeho pokynmi. Zoznámte sa na základe tohto návodu na použitie s čerpadlom, s jeho správnym použitím, ako aj s bezpečnostnými predpismi.



Z bezpečnostných dôvodov nesmú toto ponorné tlakové čerpadlo používať deti a mladiství do 16 rokov a taktiež osoby, ktoré sa nezoznámili s týmto návodom.

→ Tento návod na použitie starostlivo uschovajte.

Obsah

1. Oblasť použitia GARDENA čerpadiel	26
2. Bezpečnostné upozornenia	27
3. Uvedenie do prevádzky	28
4. Obsluha	29
5. Uvedenie mimo prevádzku	30
6. Údržba	30
7. Odstraňovanie porúch	31
8. Technické údaje	32
9. Servis / Záruka	33

1. Oblasť použitia GARDENA čerpadiel

Správne použitie

GARDENA čerpadlá sú určené pre privátne záhrady u domu alebo hobby-záhrady. Sú určené prevažne na odvodňovanie pri záplavách, taktiež na prečerpávanie a vyčerpávanie vody zo zásobníkov, na odber vody zo studní a šácht, na odvodňovanie člnov a jácht, ako i na časovo obmedzené prevzdušnenie a filtráciu vody.

Čerpané médiá

K čerpaným médiám pre čerpadlá GARDENA patrí čistá a znečistená voda (max. priemer nečistôt 7000 = 5 mm / 7500 = 25 mm), voda z plaveckých bazénov (predpokladá sa dávkovanie prísad podľa odporúčenia), odpadové lúhy pri praní.

Čerpadlám nevadí zaplavenie vodou (sú vodotesné) a môžu byť ponorené do čerpaného média až do hĺbky 8 m.

Pozor



GARDENA čerpadlá nie sú určené pre dlhodobú prevádzku (napr. trvalú filtračnú prevádzku) v záhradnom jazierku. Pri tomto spôsobe použitia sa životnosť čerpadiel úmerne skracuje. Nesmú sa čerpať leptavé, ľahko horľavé alebo výbušné látky (napr. benzín, petrolej, nitrórôzpúšťadlá), tuky, oleje, slaná voda, odpadová voda z toaliet a pitná voda. Teplota vody nesmie prekročiť 35 °C.

2. Bezpečnostné upozornenia

Elektrická bezpečnosť

Podľa DIN VDE 0100 sa smú ponorné a kalové čerpadlá prevádzkovať v plaveckých bazénoch, záhradných jazierkach a fontánkach iba cez prúdový chránič s menovitým chybovým prúdom ≤ 30 mA.

Ak sa v plaveckom bazéne alebo v záhradnom jazierku nachádzajú osoby, nesmie sa čerpadlo prevádzkovať.

Z bezpečnostných dôvodov obecné doporučujeme používať ponorné tlakové čerpadlo cez prúdový chránič (FI-spínač) (DIN VDE 0100-702 a 0100-738).

→ Obráťte sa, prosím, na svoju elektroprevádzkára.

Sieťové prívody nesmú mať menší prierez než majú gumové káble so skratkou H05 RNF podľa DIN VDE 0620. Dĺžka kábla musí byť min. 10 m.

Údaje na typovom štítku sa musia zhodovať s údajmi v elektrickej sieti.

→ Zabezpečte, aby elektrické spojenia neboli v oblasti, ktorá by mohla byť zaplavená vodou.

→ Chráňte sieťovú zástrčku pred vlhkom.

Chráňte zástrčku a prípojný kábel pred horcom, olejom a ostrými hranami.



POZOR !
Nebezpečie úrazu el. prúdom !

Cez odrezanú sieťovú zástrčku môže cez sieťový kábel vniknúť do elektrickej oblasti vlhkosť a spôsobiť skrat.

→ **Sieťovú zástrčku v žiadnom prípade nestrihajte (napr. stenová priechodka).**

→ Neťahajte zástrčku za kábel, aj ju chcete vytiahnuť zo zásuvky, chyťte ju za teleso zástrčky.

Prípojný kábel sa nesmie používať na upevnenie alebo transport čerpadla. Na ponorenie resp. vytiahnutie čerpadla sa musí použiť upevňovacie lano.

Predlžovacie káble musí zodpovedať DIN VDE 620.

V Rakúsku

V Rakúsku musia byť čerpadlá, ktoré sa používajú v plaveckých bazénoch a záhradných jazierkach, vybavené pevným prívodným vedením, podľa ÖVE B / EN 60555 časť 1 až 3 a napájané deliacim transformátorom podľa ÖVE, pričom nesmie byť prekročené sekundárne menovité napätie 230 V.

Vo Švajčiarsku:

Vo Švajčiarsku musia byť mobilné prístroje, ktoré sa používajú vonku, pripojené cez prúdový chránič.

Zraková kontrola

→ Pred použitím čerpadlo (obzvlášť sieťový kábel a zástrčku) skontrolujte.

→ Dodržujte minimálny stav vody a max. čerpaciu výšku (viď 8. Technické údaje).



POZOR !
Nebezpečie úrazu el. prúdom !

Poškodené čerpadlo sa nesmie používať.

→ V prípade poškodenia nechajte čerpadlo bezpodmienečne prezrieť v servise GARDENA.

Manuálna prevádzka

V manuálnej prevádzke sa musí čerpadlo po vyčerpaní čerpanej tekutiny bezpodmienečne vypnúť.

→ V manuálnej prevádzke čerpadlo neustále kontrolujte.

Upozornenie pri používaní

Chod nasucho vedie k rýchlejšiemu opotrebeniu a preto je treba sa ho vyvarovať. V manuálnej prevádzke je preto treba ihneď po vyčerpaní čerpanej tekutiny čerpadlo vypnúť.

Čerpadlo nesmie bežať pri uzatvorenej výtláčnej strane dlhšie než 10 minút.

Piesok a iné abrazívne látky vedú k rýchlejšiemu opotrebeniu a skráteniu životnosti čerpadla.

Čerpadlo sa musí umiestniť tak, aby nasávacie otvory na sacej pätky neboli úplne alebo čiastočne blokovanie nečistotami.

V jazierku by sa malo čerpadlo postaviť napr. na tehlu.

Upozornenie pre ponorné čerpadlo 7000

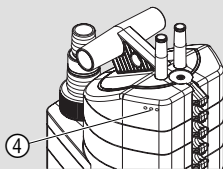
Pri dodávke zo závodu sú otočné pätky nastavené na plošné odsávanie (1 mm).

- Pre normálnu prevádzku otočte otočné pätky o 180° na (5 mm).
Čerpadlo sa zvýši o 5 mm.
- Pred uvedením do prevádzky uvoľnite výtláčne vedenie.

Tepelná poistka

Pri preťažení sa čerpadlo vypne vďaka zabudovanej tepelnej poistke motora. Motor sa po dostatočnom ochladení opäť sám rozbehne (viď 7. Odstraňovanie porúch).

Automatické odvzdušňovanie



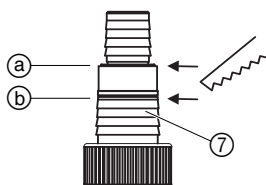
Prípravok pre odvzdušňovanie odstraňuje event. vzduchový vankúš v čerpadle.

Ak je čerpadlo ponorené vo vode len do polovice, môže voda vytekať cez odvzdušňovacie otvory ④.

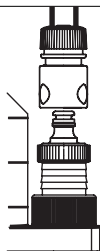
Toto nie je porucha čerpadla, ale slúži to automatickému odvzdušneniu.

3. Uvedenie do prevádzky

Priemer hadice	13 mm (1/2") 16 mm (5/8") 19 mm (3/4")	25 mm (1")	38 mm (1 1/2")
----------------	--	------------	----------------



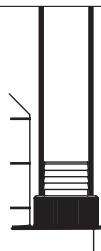
Pripojenie hadice na univerzálnu prípojku ⑦



Oddel'te hornú časť u ①.



Neodstraňujte žiadnu časť.



Oddel'te obe časti u ②.

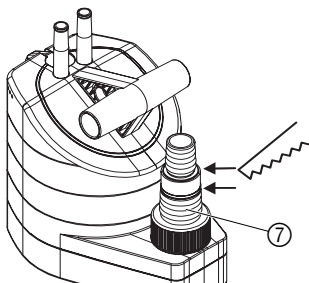
Pripojenie hadice

Pre 13 mm až 19 mm sú potrebné nasledujúce sady prípojok:

- 13 mm (1/2"): GARDENA sada prípojok pre čerpadlá č.v. 1750
- 16 mm (5/8"): GARDENA nákrutka č.v. (2)902 a
GARDENA rýchlospojka č.v. (2)916
- 19 mm (3/4"): GARDENA sada prípojok pre čerpadlá č.v. 1752

Optimálny čerpací výkon dosiahnete pri použití hadice 38 mm (1 1/2").

Pripojenie hadice:



Univerzálna prípojka ⑦ umožňuje pripojenie všetkých druhov hadíc z vyššie uvedenej tabuľky.

1. Nepotrebnú časť univerzálnej prípojky ⑦ oddeľte podľa pripojenia hadice.
2. Naskrutkujte univerzálnu prípojku ⑦ na čerpadlo.
3. Spojte hadicu s univerzálnou prípojkou ⑦.

Hadice 38 mm (1 1/2") a 25 mm (1") doporučujeme dodatočne upevniť pomocou **GARDENA hadicovej spony č.v. 7192** (pre hadice 25 mm) a **č.v. 7193** (pre hadice 38 mm).

Iba pre ponorné čerpadlo 7000:

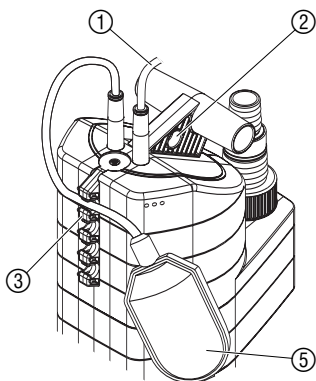
Na plošné odsávanie doporučujeme hadice 13 mm (1/2") alebo 16 mm (5/8").

Iba pre hadicu 13 mm (1/2"):

Aby po čerpaní nevytiekol obsah výtlačnej hadice cez čerpadlo, je možné vybaviť univerzálnu prípojku ⑦ **GARDENA regulačným ventilom č.v. 977**, ktorý dostanete kúpiť u svojho GARDENA obchodníka.

4. Obsluha

Automatická prevádzka:



Ak hladina vody presiahne spínaciu výšku, zapne plavákový spínač ⑤ čerpadlo automaticky a voda sa začne odčerpávať.

Akonáhle je hladina vody nižšia než vypínacia výška, vypne automaticky plavákový spínač ⑤ čerpadlo.

1. Postavte čerpadlo stabilne do vody

– alebo –

ho ponorte do studne alebo šachty pomocou upevňovacieho lana, ktoré pretiahnete otvorom v držadle čerpadla ②.

Plavákový spínač ⑤ musí byť v automatickej prevádzke voľný.

2. Zastrčte sieťovú zástrčku na pripojnom kábli ① do sieťovej zásuvky.

Nastavenie zapínacej a vypínacej výšky:

Maximálna zapínacia a minimálna vypínacia výška (viď 8. Technické údaje) sa môžu upraviť.

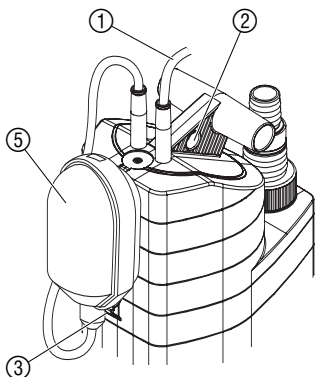
→ Zatlačte kábel plavákového spínača ⑤ do otvoru aretácie plavákového spínača ③.

Dĺžku kábla nie je možné ani zväčšiť ani zmenšiť, aby sa zaručila zapínacia a vypínacia funkcia plavákového spínača.

- Čím sa zvolí vyšší otvor aretácie plavákového spínača ③, tým je vyššia zapínacia a vypínacia výška.
- Čím sa zvolí kratší kábel medzi plavákovým spínačom ⑤ a aretáciou plavákového spínača, tým nižšia je zapínacia výška a vyššia vypínacia výška.

Minimálna dĺžka kábla medzi plavákovým spínačom ⑤ a aretáciou plavákového spínača ③ nesmie byť menšia než 10 cm.

Manuálna prevádzka:

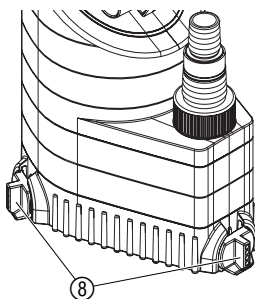


Čerpadlo zostane stále v prevádzke, pretože plavákový spínač je zatlačený.

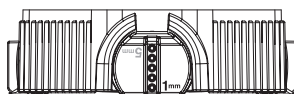
1. Zastrčte plavákový spínač ⑤ do aretácie plavákového spínača ③ (káblom smerom dole).
2. Postavte čerpadlo stabilne do vody
– alebo –
ponorte čerpadlo do studne alebo šachty pomocou upevňovacieho lana tak, že ho pretiahnete otvorom v držadle ②.
3. Zastrčte sieťovú zástrčku prípojného kábla ① do sieťovej zásuvky.

Zbytkové množstvo vody sa dosiahne iba pri manuálnej prevádzke, pretože v automatickej prevádzke plavákový spínač čerpadlo predčasne vypne.

Iba pre ponorné čerpadlo 7000: Plošné odsávanie / normálna prevádzka

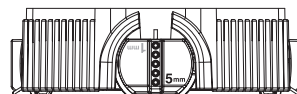


Plošné odsávanie:



→ 3 otočné pätky ⑧ otočte o 180° na 1 mm.

Normálna prevádzka:



→ 3 otočné pätky ⑧ otočte o 180° na 5 mm.

Zbytková výška vody cca 1 mm sa dosiahne pri plošnom odsávaní iba pri manuálnej prevádzke.

5. Uvedenie mimo prevádzku

Skladovanie:



→ Pred príchodom mrazov uskladnite čerpadlo na mieste chránenom pred mrazom.

Likvidácia:

(podľa RL2002/96/EG)



Prístroj sa nesmie priložiť k normálnemu domovému odpadu, ale sa musí zlikvidovať odborne.

→ Prístroj zlikvidujte prostredníctvom Vášho komunálneho likvidačného miesta.

6. Údržba

Prepláchnutie čerpadla:

GARDENA kalové čerpadlá pracujú maximálne bezúdržbovo.

Po čerpaní chlóranej vody z plaveckých bazénov alebo iných tekutín, ktoré zanechávajú zbytky, prepláchnite čerpadlo čistou vodou.

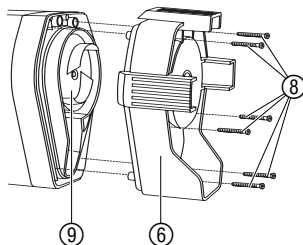
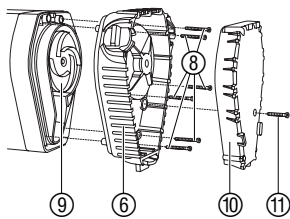
Čistenie sacej pätky a obežného kola:



POZOR! Elektrický prúd!

Vzniká nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.

→ Pred čistením sacej pätky a obežného kola vyťahnite zástrčku čerpadla z elektrickej siete.



1. Iba pre ponorné čerpadlo 7000: vyskrutkujte skrutku s krížovou drážkou ⑪ a odnímite viečko sacej pätky ⑩ zo sacej pätky ⑥.
2. Vyskrutkujte 6 skrutiek s krížovou drážkou ⑧ (kalové čerpadlo 7500: 4 skrutky s krížovou drážkou) a odnímite saciu pätku ⑥ z čerpadla.
3. Vyčistite saciu pätku ⑥ a obežné koleso ⑨.
4. Opäť nasadte saciu pätku ⑥ a zaskrutkujte 6 skrutiek s krížovou drážkou ⑧.
5. Iba pre ponorné čerpadlo 7000: nasadte viečko sacej pätky ⑩ do sacej pätky ⑥ a priskrutkujte skrutku s krížovou drážkou ⑪.

TIP pre ponorné čerpadlo 7000:

často stačí iba odobrať viečko sacej pätky ⑩ a vyčistiť viečko sacej pätky ⑩ a saciu pätku ⑥.

Poškodené obežné koleso ⑨ smie z bezpečnostných dôvodov vymieňať iba servis GARDENA.

SK

7. Odstraňovanie porúch

Porucha	Možná príčina	Odstránenie
Čerpadlo beží, ale nečerpá	Vzduch nemôže uniknúť, pretože je zatvorené výtlačné vedenie.	→ Otvorte výtlačné vedenie (napr. zalomená výtlačná hadica).
	Vzduchový vankúš v sacej pätkke.	→ Počkejte max. 60 sekúnd, než sa čerpadlo samo odvzdušní cez odvzdušňovací ventil. Prípadne čerpadlo vypnite / zapnite.
	Zapchaté obežné koleso.	→ Vytiahnite zástrčku čerpadla z elektrickej siete a obežné koleso vyčistíte (viď 6. Údržba).
	Vodná hladina je pri uvedení do prevádzky pod minimálnym stavom vody.	→ Čerpadlo ponorte.
Čerpadlo nebeží alebo zostane počas prevádzky nečakane stáť	Tepelná poistka vypla čerpadlo kvôli prehriatiu.	→ Vytiahnite zástrčku z elektrickej siete a vyčistite obežné koleso (viď 6. Údržba). Dodržujte max. teplotu čerpaného média (35 °C).
	Prerušená dodávka elektrického prúdu.	→ Preverte poistky a elektrické zástrčné spojenia.

Porucha	Možná príčina	Odstránenie
Čerpadlo nebeží alebo zostane počas prevádzky nečakane stáť	Nečistoty uviazli v sacej pätko.	→ Vytiahnite zástrčku z elektrickej siete a vyčistite saciu pätku. (viď 6. Údržba).
Čerpadlo beží, ale čerpací výkon náhle poklesne	Zapchatá sacia pätko.	→ Vytiahnite sieťovú zástrčku a vyčistite saciu pätku (viď 6. Údržba).
Iba pre ponorné čerpadlo 7000: čerpadlo pri plošnom nasávaní nedosiahne zbytkového množstva vody 1 mm	Chýba viečko sacej pätky.	→ Vytiahnite sieťovú zástrčku a nasadíte na saciu pätku viečko (viď 6. Údržba).



V prípade iných porúch sa spojte, prosím, so servisom GARDENA. Opravy smú vykonávať iba servisné strediská GARDENA alebo autorizovaní odborníci GARDENA.

8. Technické údaje

	Ponorné čerpadlo 7000 (č.v. 1780)	Kalové čerpadlo 7500 (č.v. 1795)
Menovitý výkon	250 W	340 W
Max. čerpané množstvo	7.000 l/h	7.500 l/h
Max. tlak	0,6 bar	0,6 bar
Max. čerpacia výška	6 m	6 m
Max. hĺbka ponoru	8 m	8 m
Výška zbytkovej vody	1 mm	30 mm
Znečistená voda s max. veľkosťou nečistôt	5 mm	25 mm
Prípojný kábel	10 m H05 RNF	10 m H05 RNF
Prípojka čerpadla	Univerzálny (G 1 1/4" M) / univerzálna - čep	
Minimálna hladina vody pri uvedení čerpadla do prevádzky	35 mm	55 mm
Hmotnosť cca	4,3 kg	4,3 kg
Max. teplota čerpaného média	35 °C	35 °C
Sieťové napätie / frekvencia	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz
Min. / max. zapínacia výška	180 mm / 680 mm	200 mm / 690 mm
Min. / max. vypínacia výška	70 mm / 140 mm	65 mm / 150 mm
Hladina hluku L _{WA} ¹⁾	48 dB(A)	55 dB(A)

1) Merané podľa EN 60335-1

Zapínacia a vypínacia výška

Zapínacia a vypínacia výška podlieha toleranciám.

Iba pre ponorné čerpadlo 7000:

Zbytkovú výšku vody (plošné odsávanie do cca 1 mm) je možné dosiahnuť iba pri manuálnej prevádzke, keď sa otočné pätky ⑧ otočia na 1 mm (viď 4. Obsluha).

9. Servis / záruka

Záruka

V prípade udalostí, na ktoré sa vzťahuje záruka, sú pre vás servisné úkony bezplatné.

GARDENA poskytuje na tento výrobok záruku v trvaní 2 roky (od dátumu predaja). Na výrobky zakúpené v Českej a Slovenskej republike platí ešte dodatočná záruka v trvaní ďalšieho roku. Táto záruka sa vzťahuje na všetky podstatné nedostatky prístroja, ktoré boli preukázateľne spôsobené vadami materiálu alebo chybami pri výrobe. Záruka je zabezpečovaná dodaním náhradného funkčného prístroja alebo bezplatnou opravou zaslaného prístroja podľa našej voľby, ak sú splnené nasledujúce podmienky:

- S prístrojom sa zachádzalo riadne a podľa doporučení v návode na použitie.
- Nedošlo k pokusu o opravu prístroja predajcom ani treťou osobou.
- Hnané kolesá sú opotrebitel'né diely a sú zo záruky vylúčené. Na mrazom poškodené čerpadlá sa záruka taktiež nevzťahuje.

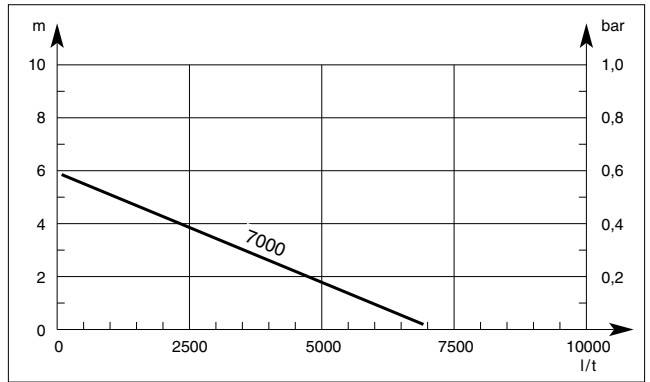
Táto záruka poskytovaná výrobcom sa netýka nárokov na záruku existujúcich voči obchodníkovi príp. predajcovi.

V prípade uplatnenia záruky nám, prosím, pošlite vadný prístroj spolu s kópiou dokladu o nákupe a popisom závady vyplatené na adresu servisu.

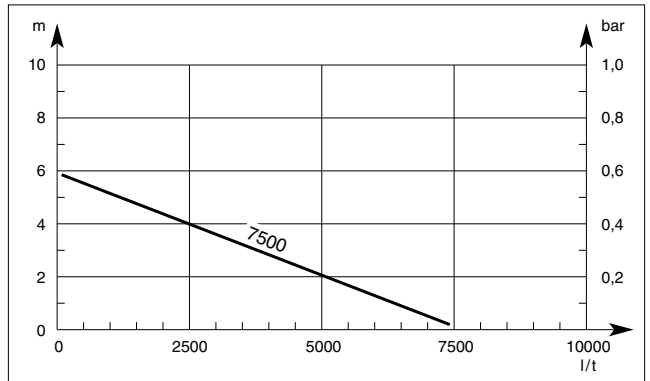
Nevyplatené zásielky nám nebudú doručené.

Po vykonaní opravy vám prístroj zdarma zašleme späť.


Charakterystyka
 Pompa zanurzeniowa
 Teljesítménygörbe
 Merülőszivattyú
 Charakteristika
 Ponorné čerpadlo
 Charakteristika
 Ponorné čerpadlo
 Βυθιζόμενη αντλία
 Характеристика
 Погружной насос
 Karakteristika
 Potopna črpalka
 Характеристика
 Заглибний насос
 Dijagram
 Potopna črpalka



Charakterystyka
 Pompa do brudnej wody
 Teljesítménygörbe
 Szennyvízszivattyú
 Charakteristika
 Ponorné tlakové čerpadlo
 Charakteristika
 Kalové čerpadlo
 Αντλία Ακαθάρτων
 Характеристика
 Канализационный насос
 Karakteristika
 Črpalka za umazano vodo
 Характеристика
 Грязьвовий насос
 Dijagram
 Črpalka za odpadnu vodu



<p>PL <i>Odpowiedzialność za produkt</i></p>	<p>Zwracamy Państwa uwagę na fakt, iż nie odpowiadamy za szkody wyrządzone przez nasze urządzenia, jeżeli powstały one na skutek nieodpowiedniej naprawy albo zastosowania podczas wymiany nieoryginalnych części GARDENA lub części nie polecanych przez nas oraz jeżeli naprawa nie została dokonana przez serwis GARDENA lub autoryzowanego fachowca. Podobne ustalenia obowiązują w przypadku części uzupełniających lub osprzętu.</p>
<p>H <i>Termékfelelősség</i></p>	<p>Nyomatékosan utalunk arra, hogy a termékfelelősségi törvény értelmében nem felelünk a készülékeink által okozott károkért, amennyiben ezek szakszerűtlen javítás következményei, vagy ha a cseréket nem eredeti GARDENA – vagy általunk kibocsátott alkatrészekkel végzik el és a javítást nem a GARDENA megbízott szervizei végezték. Ez értelemszerűen érvényes a kiegészítő részekre és a tartozékokra is.</p>
<p>CZ <i>Ručení za výrobek</i></p>	<p>Upozorňujeme výslovně na skutečnost, že podle zákona o ručení za výrobky nejsme povinni ručit za škody vyvolané našimi výrobky, pokud tyto škody byly způsobeny neodbornou opravou nebo v případě výměny dílů nebyly použity naše originální díly GARDENA, popř. díly, které jsme schválili, a oprava nebyla provedena v servisu GARDENA nebo autorizovaným specialistou. Analogické ustanovení platí rovněž pro doplňky a příslušenství.</p>
<p>SK <i>Zodpovednosť za vady výrobku</i></p>	<p>Výslovné zdôrazňujeme, že podľa zákona o ručení za výrobok nie sme zodpovední za škody spôsobené našim zariadením, ak sú spôsobené nesprávnou opravou, alebo ak sa nepoužili originálne diely GARDENA alebo nami schválené diely a ak nebola oprava vykonaná značkovou opravovňou GARDENA alebo autorizovaným odborníkom. To isté platí aj pre doplnkové diely a príslušenstvo.</p>
<p>GR <i>Προϊόνευθύνη</i></p>	<p>Κάνουμε σαφές ότι, σύμφωνα με τους νόμους παραγωγής των προϊόντων, δεν είμαστε υπεύθυνοι για καμία ζημιά που προκλήθηκε από το προϊόν μας εάν δε χρησιμοποιήθηκαν για όλες τις συνδέσεις αποκλειστικά και μόνο τα γνήσια εξαρτήματα ή ανταλλακτικά της GARDENA ή αν το σέρβις δεν πραγματοποιήθηκε στο σέρβις της GARDENA. Τα ίδια ισχύουν για τα συμπληρωματικά μέρη και τα αξεσουάρ.</p>
<p>RUS <i>Ответственность за продукцию</i></p>	<p>Мы однозначно заявляем, что согласно Закону об ответственности за продукцию мы не несем ответственности за нанесенный нашим устройством ущерб, если он обусловлен неквалифицированным ремонтом или заменой деталей на запасные детали неоригинального происхождения GARDENA или неразрешенные нами детали или, если ремонт был произведен не службой сервиса GARDENA или неуполномоченным нами квалифицированным специалистом. Аналогичное относится также к дополнительным деталям и принадлежностям.</p>
<p>SLO <i>Jamstvo za proizvode</i></p>	<p>Izrecno opozarjamo, da po Zakonu o jamstvu za proizvode, ne odgovarjamo za škodo, ki so jih povzročile naše naprave, v kolikor je bila povzročena zaradi nestrokovnega popravila, ali pa pri zamenjavi delov niso bili uporabljeni originalni nadomestni deli GARDENA oziroma deli, ki jih dovolimo uporabiti in če popravilo ni bilo opravljeno v servisu GARDENA oz. pri pooblaščenem strokovnjaku. Ustrezno velja tudi za dele, ki nadgrajujejo napravo in pribor.</p>
<p>A <i>Відповідальність за виріб</i></p>	<p>Ми звертаємо особливу увагу на те, що згідно з законом про відповідальність за вироби ми не несемо відповідальності за збитки, спричинені нашими пристроями, якщо вони сталися внаслідок неналежного ремонту або заміни деталей, що не є оригінальними деталями фірми GARDENA або деталями, які ми дозволяємо використовувати, а також внаслідок ремонту, що виконувався іншою службою, а не сервісною службою GARDENA або авторизованим спеціалістом. Ці умови поширюються на додаткові деталі та запасні частини.</p>
<p>HR <i>Odgovornost za proizvod</i></p>	<p>Izričito naglašavamo da, u skladu s propisom o odgovornosti za proizvod, ne preuzimamo nikakvu odgovornost za bilo kakvu štetu nastalu pri uporabi naših proizvoda uslijed nepravilnih popravaka ili ako izmijenjeni dijelovi nisu originalni GARDENA dijelovi ili ako nismo odobrili njihovu uporabu i ako popravak nije izveden u ovlaštenom servisu. Isto se odnosi i na nadomjesne dijelove i pribor.</p>

<p>PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej</p> <p>Niżej podpisany GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, potwierdza, że poniżej opisane urządzenie w wykonaniu wprowadzonym przez nas do obrotu spełnia wymogi harmonizowanych wytycznych Unii Europejskiej, standardów bezpieczeństwa Unii Europejskiej i standardów specyficznych dla danego produktu. W przypadku wprowadzenia zmian nie uzgodnionych z nami wyjaśnienie to traci swoją ważność.</p>	<p>Opis urządzenia: Pompa zanurzeniowa / Pompa do brudnej wody</p> <p>A készülék megnevezése: Merülőszivattyú / Szennyvízszivattyú</p> <p>Označení přístroje: Ponorné čerpadlo / kalové čerpadlo</p> <p>Označení zariadení: Ponorné čerpadlo / kalové čerpadlo</p> <p>Περιγραφή του μηχανήματος: Βυθιζόμενη αντλία / Αντλία Ακαθάρτων</p> <p>Наименование изделия: Погружной насос / Канализационный насос</p> <p>Oznaka naprave: Potopna črpalka / črpalka za umazano vodo</p> <p>Опис приладів: Заглибний насос / грязьовий насос</p> <p>Oznaka uređaja: Potopna crpka / crpka za otpadnu vodu</p>
<p>H EU azonosság nyilatkozat</p> <p>Alulírott, GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, igazolja, hogy az alább felsorolt, általam forgalomba hozott termékek megfelelnek az EU elvárásoknak, EU biztonsági normáknak és a termékspecifikus szabványoknak egyaránt. A készülék velünk nem egyeztetett változtatása esetén ez a nyilatkozat érvényét veszti.</p>	<p>Typ: Art. nr</p> <p>Típusok: Cikkszám:</p> <p>Typ: Č.výr:</p> <p>Turu: 7000 Turvové č.: 1780</p> <p>Τύπος: 7500 Κωδ. Νο.: 1795</p> <p>Тип: 7500 Арт. №: 1795</p> <p>Tip: St. art.:</p> <p>Типи: Арт№:</p> <p>Tírovi: Br. art.:</p>
<p>CZ Prohlášení o shodě EU</p> <p>Niže podepsaná společnost GARDENA Manufacturing GmbH, se sídlem Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 v Ulmu potvrzuje, že níže označený přístroj v provedení, které jsme uvedli na trh, splňuje požadavky uvedené v harmonizovaných směrnicih EU, v bezpečnostních standardech EU a ve standardech pro příslušné produkty. V případě změny přístroje, která námi nebyla odsouhlasena, stává se toto prohlášení neplatným.</p>	<p>Dyrektywy UE: 98/37/EC : 1998</p> <p>EU szabványok: 2006/42/EC : 2006</p> <p>Smernice EU: 2004/108/EC</p> <p>Smernice EU: 93/68/EC</p> <p>Proδιαγραφές EK: 2006/95/EC</p> <p>Директивы ЕС: 2000/14/EC</p> <p>Smernice EU: 2000/14/EC</p> <p>Директива ЕС: 2000/14/EC</p> <p>Odredbе EU-e:</p>
<p>SK Vyhlásenie o zho de pre Európsku úniu</p> <p>Dolu podpísaný, GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, potvrdzuje, že ďalej označené zariadenie vo vyhotovení nami uvedenom do prevádzky spĺňa požiadavky harmonizovaných smerníc Európskej únie, bezpečnostných štandardov Európskej únie a štandardov špecifických pre produkt. Pri vykonaní zmien zariadenia, ktoré nie sú nami odsúhlasené, stráca toto vyhlásenie platnosť.</p>	<p>Harmonisierte EN: EN ISO 12100-1 EN ISO 12100-2 EN 60335-1 EN 60335-2-41</p>
<p>GR Πιστοποιητικό συμφωνίας ΕΚ</p> <p>Η υπογεγραμμένη: GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm πιστοποιεί ότι τα μηχανήματα που υποδεικνύονται κάτωθι, όταν φεύγουν από το εργοστάσιο, είναι κατασκευασμένα με τις οδηγίες της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και τα Κοινοτικά πρότυπα ασφαλείας και προδιαγραφές.</p>	<p>Rok nadania znaku CE: CE bejegyzés kette:</p> <p>Rok přidělení značky CE: Rok inštalácie značky CE: 2007</p> <p>Έτος πιστοποίησης ποιότητας CE: 2007</p> <p>Год разрешения маркировки знакомом CE: 2007</p> <p>Leto namestitve oznake CE: 2007</p> <p>Rik zastosowania poznaczenia CE: 2007</p> <p>Godina stavljanja CE-oznake: 2007</p>
<p>RUS Свидетельство о соответствии ЕС</p> <p>Мы, нижеподписавшиеся GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, настоящим подтверждаем, что нижеуказанное устройство, отгруженное с нашего предприятия, имеет исполнение, соответствующее требованиям согласованных директив ЕС, стандартам по технике безопасности ЕС и производственным стандартам. При несогласованном с нами изменении устройства настоящее свидетельство теряет силу.</p>	<p>Ulm, 01.07.2007r. Uprawniony do reprezentacji</p> <p>Ulm, 01.07.2007 Meghatalmazott</p> <p>V Ulmu, dne 01.07.2007 Zplnomocnenec</p> <p>Ulm, 01.07.2007 Splnomocnenec</p> <p>Ulm, 01.07.2007 Νόμιμος εκπρόσωπος της εταιρίας</p> <p>Ульм, 01.07.2007 Уполномоченный представитель</p> <p>Ulm, 01.07.2007 Vodja tehničnega oddelka</p> <p>Ульм, 01.07.2007 Технічний керівник</p> <p>Ulm, 01.07.2007 Оруномоћеник</p>
<p>SLO Izjava o skladnosti s pravili EU</p> <p>Podpisano podjetje, GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, potrjuje, da v nadaljevanju navedena naprava v različici, ki smo jo poslali na trg, izpolnjuje zahteve smernic EU, varnostnih standardov EU in standardov tovrstnih proizvodov. Izjava ne velja za spremembe na napravi, ki niso opravljene v soglasju z nami.</p>	<p>A Заява про відповідність нормам ЄС</p> <p>Постанова про верстатки (9. GSGVO) / Закон про електромагнітну сумісність (EMVG) / директива про пристрої низької напруги Підприємство GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, яке підписалося нижче, підтверджує, що вказані далі прилади наданої конструкції задовольняють вимогам відповідних директив ЄС, європейських стандартів з безпеки та спеціальних стандартів з продукції. При внесенні в прилад неузгоджених з нами змін ця заява втрачає чинність.</p>
<p>HR Izjava o usklađenju s pravilima EU</p> <p>Potpisana tvrtka GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, potvrđuje, da navedene naprave koje smo poslali u trgovine, ispunjuju zahtjeve smjernica EU, sigurnosnih standarda EU i i standarde istovrsnih proizvoda. Izjava ne važi za promjene na napravama koje nisu napravljene u skladu s nama.</p>	<p></p> <p>Peter Lameli Vice President</p>

Deutschland / Germany

GARDENA
Manufacturing GmbH
Service Center
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Argentina

Argensem® S.A.
Calle Colonia Japonesa s/n
(1625) Loma Verde
Escobar, Buenos Aires
Phone: (+54) 34 88 49 40 40
info@argensem.com.ar

Australia

Nylex Consumer Products
50-70 Stanley Drive
Somerton, Victoria, 3062
Phone: (+61) 1800 658 276
spare.parts@nylex.com.au

Austria / Österreich

GARDENA
Österreich Ges.m.b.H.
Stettnerweg 11-15
2100 Korneuburg
Tel.: (+43) 22 62 7 45 45 36
kundendienst@gardena.at

Belgium

GARDENA Belgium NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 2 7 20 92 12
Mail: info@gardena.be

Brazil

Palash Comércio e
Importação Ltda.
Rua São João do Araguaia,
338 – Jardim Califórnia –
Barueri – SP – Brasil –
CEP 06409-060
Phone: (+55) 11 4198-9777
eduardo@palash.com.br

Bulgaria

Хускварна България ЕООД
1799 София
Бул. „Андрей Ляпчев“ № 72
Тел.: 02/ 8755148, 9753076
www.husqvarna.bg

Canada

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 9330
info@gardenacanada.com

Chile

Antonio Martinic y Cia Ltda.
Cassillas 272
Centro de Cassillas
Santiago de Chile
Phone: (+56) 2 20 10 708
garfar_cl@yahoo.com

Costa Rica

Compania Exim
Euroberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis - San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

KLIS d.o.o.
Stanciceva 79
10419 Vukovina
Phone: (+385) 1 622 777 0
gardena@klis-trgovina.hr

Cyprus

FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akritia Ave.
1641 Nicosia
Phone: (+357) 2275 47 62
condam@spidernet.com.cy

Czech Republic

GARDENA spol. s r.o.
Tuřanka 115
627 00 Brno
Phone: (+420) 800 100 425
gardena@gardenabrn.cz

Denmark

GARDENA Norden AB
Salgsafdeling Danmark
Box 9003
S-200 39 Malmö
info@gardena.dk

Finland

Oy Husqvarna Ab
Lautatarhankatu 8b/ PL 3
FI-00581 HELSINKI

France

GARDENA
PARIS NORD 2
69, rue de la Belle Etoile
BP 57080
ROISSY EN FRANCE
95948 ROISSY CDG CEDEX
Tél. (+33) 0826 101 455
service.consommateurs@
gardena.fr

Great Britain

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@husqvarna.co.uk

Greece

Agrokip
Psomadopoulos S.A.
Ifaistou 33A
Industrial Area Koropi
194 00 Athens Greece
V.A.T. EL093474846
Phone: (+30) 210 6620 225
service@agrokip.gr

Hungary

GARDENA
Magyarország Kft.
Késmárk utca 22
1158 Budapest
Phone: (+36) 80 20 40 33
gardena@gardena.hu

Iceland

Ó. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik
ooj@ojk.is

Ireland

Michael McLoughlin & Sons
Hardware Limited
Long Mile Road
Dublin 12

Italy

GARDENA Italia S.p.A.
Via Donizetti 22
20020 Lainate (Mi)
Phone: (+39) 02.93.94.79.1
info@gardenaitalia.it

Japan

KAKUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibanncyo, Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberg.lu

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200, Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

NYLEX New Zealand Limited
Building 2, 118 Savill Drive
Mangere, Auckland
Phone: (+64) 0800 22 00 88
spare.parts@nylex.com.au

Norway

GARDENA Norden AB
Salgskontor Norge
Kleverveien 6
1540 Vestby
info@gardena.no

Poland

GARDENA Polska Sp. z o.o.
Szymanów 9 d
05-532 Baniocza
Phone: (+48) 22 727 56 90
gardena@gardena.pl

Portugal

GARDENA Portugal Lda.
Recta da Granja do Marquês
Edif. GARDENA Algueirão
2725-596 Mem Martins
Phone: (+351) 21 922 85 30
info@gardena.pt

Romania

MADEX INTERNATIONAL SRL
Soseaua Odaii 117-123,
Sector 1,
București, RO 013603
Phone: (+40) 21 352 76 03
madex@ines.ro

Russia / Россия

ООО ГАРДЕНА РУС
123007, г. Москва
Хорошевское шоссе, д. 32А
Тел.: (+7) 495 540 99 57
info@gardena-rus.ru

Singapore

Hy-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
hyray@singnet.com.sg

Slovak Republic

GARDENA Slovensko, s.r.o.
Panónska cesta 17
851 04 Bratislava
Phone: (+421) 263 453 722
info@gardena.sk

Slovenia

GARDENA d.o.o.
Brodšče 15
1236 Trzin
Phone: (+386) 1 580 93 32
servis@gardena.si

South Africa

GARDENA
South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686
Phone: (+27) 11 315 02 23
sales@gardena.co.za

Spain

GARDENA IBÉRICA S.L.U.
C/ Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Sweden

GARDENA Norden AB
Försäljningskontor Sverige
Box 9003
200 39 Malmö
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz

GARDENA (Schweiz) AG
Bitzberg 1
8184 Bächenbülach
Phone: (+41) 848 800 464
info@gardena.ch

Turkey

GARDENA / Dost Diş Ticaret
Mümesillik A.Ş. Sanayi
Çad. Adil Sokak No. 1
Kartal - İstanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@gardena-dost.com.tr

Ukraine / Україна

ALTSEST JSC
4 Petropavlivska Street
Petropavlivska
Borschahivka Town
Kyivo Svyatoshyyn Region
08130, Ukraine
Phone: (+380) 44 459 57 03
uprr@altsest.kiev.ua

USA

Melnor Inc.
3085 Shawnee Drive
Winchester, VA 22604
Phone: (+1) 540 722-9080
service_us@melnor.com

1780-29.960.05 / 1207
© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com